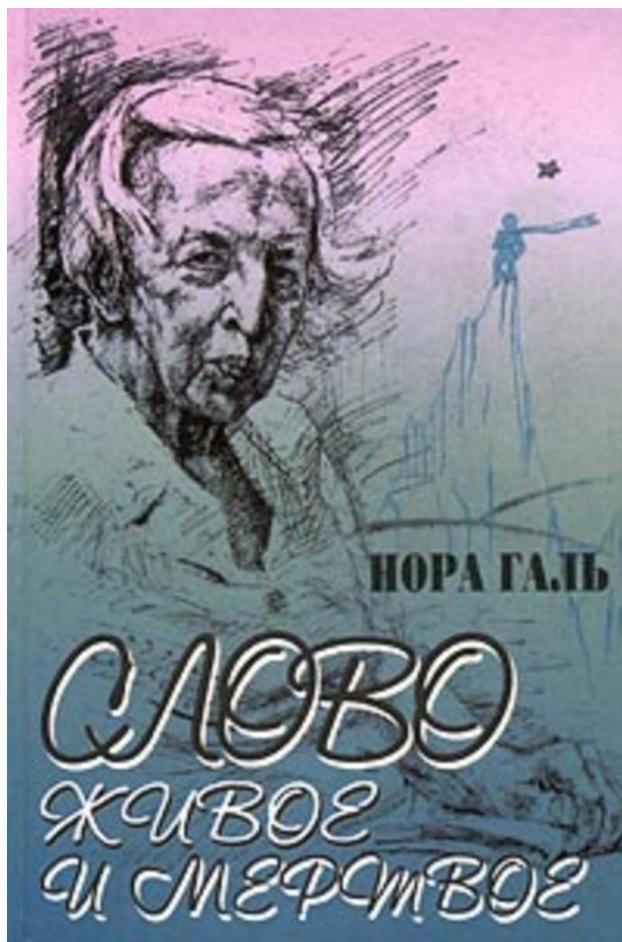




В переводе с греческого языка термин «филолог» означает «любящий слово», поэтому в широком смысле это праздник для всех, кто с любовью и уважением относится к родному языку.

Галь, Н. Слово живое и мёртвое: от «Маленького принца» до «Корабля дураков» / Нора Галь. – 5-е изд., доп. – Москва : Междунар. отношения, 2001. – 368 с.



Инвентарный № 424522

Книга известной переводчицы и редактора Норы Галь, впервые опубликована в 1972 году. Книга построена как обзор примеров удачной и неудачной работы с языком и в особенности направлена против неумеренного и неоправданного использования канцелярского стиля и иноязычных заимствований; Нора Галь разбирает множество переводческих, писательских и просто речевых ошибок и намечает некоторые общие принципы, благодаря которым литературный текст звучит живо и выразительно, читается увлекательно и вызывает доверие читателя.



Элеонора Яковлевна Гальперина (творческий псевдоним — Нора Галь) родилась 27 апреля 1912 году в Одессе, но всю жизнь прожила в Москве. После успешного окончания аспирантуры Московского педагогического института она писала научные статьи, работала литературным редактором, преподавала зарубежную литературу, а с 1948 года полностью посвятила себя литературному переводу.

Благодаря её таланту переводчика и литератора русский читатель смог в полной мере оценить мастерство известных французских, английских и американских писателей: Сент-Экзюпери, Арагона, Камю, Моэма, Лондона, По, Диккенса, Драйзера, О'Генри, Брэдбери, Сэлинджера, Азимова и многих других.



- Актёр Евгений Леонов назвал Нору Галь «мамой Маленького принца». Перевод этой повести на русский язык, выполненный Галь, считается образцовым.
- В 1972 году в свет вышла книга «Слово живое и мёртвое», написанная самой Норой Галь. В ней обобщён опыт переводческой и редакторской работы автора за 20 лет. Главный посыл книги Галь сформулировала так: «Человек на то и человек, чтобы учиться управлять всякой стихией, в том числе и языковой».
- Книга четырежды переиздавалась при жизни автора, несколько раз после смерти и не потеряла актуальности до сих пор.

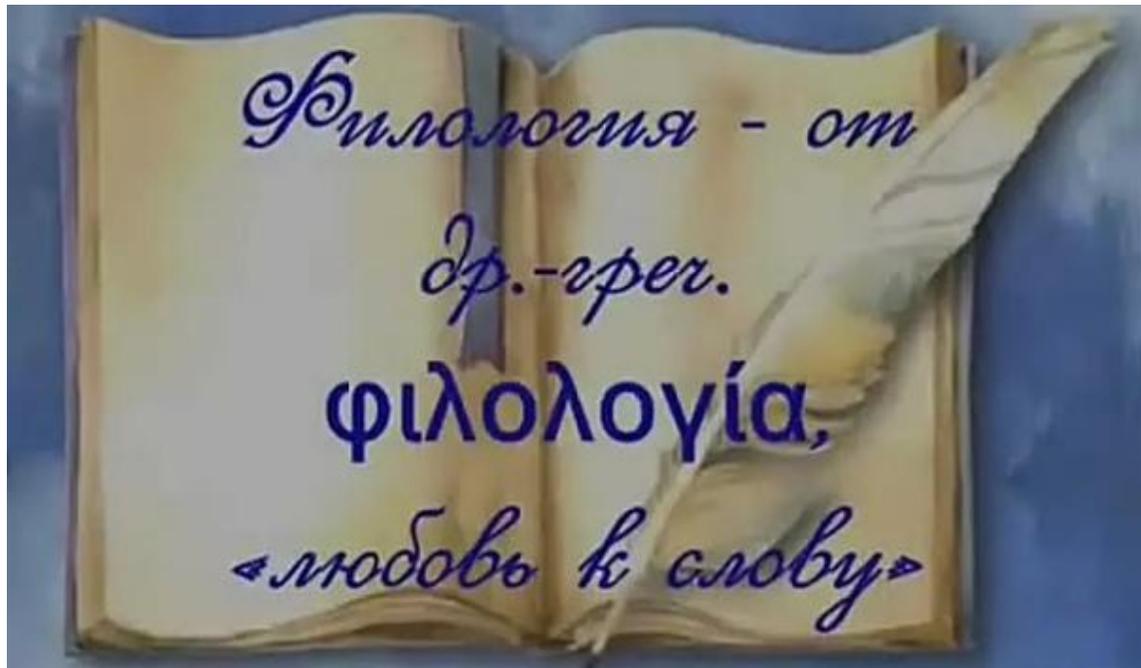
Один из отзывов читателей- филологов



«Как можно понять из названия, речь в книге идёт о словах. То есть, есть слово, которое придаст тексту жизнь, энергию, заставит его достучаться до читателя, вызвать отклик. А есть слово, которое убивает весь текст, например, канцелярит.

При чтении постоянно ловила себя на мысли, что где-то я уже читала такое. И вспомнила, что у Максима Ильяхова в знаменитом «Пиши, сокращай» много места уделяется именно борьбе с шаблонными фразами, тяжёлыми оборотами, всякой заумью и прочим мусором в нашей речи, также приведены примеры, как не нужно писать и рядом, как нужно»

Кого нужно поздравлять с Днём филолога



Эта дата является главным профессиональным праздником для:

- учёных-лингвистов;
- преподавателей родного языка и литературы, иностранного языка и зарубежной литературы;
- студентов филологических факультетов;
- библиотекарей;
- писателей.

Также принято поздравлять журналистов, переводчиков, копирайтеров – всех, кто имеет отношение к словесности, художественному слову.

Словом, праздник отмечается людьми, деятельность которых связана с культурой, письменностью и историей.

История праздника

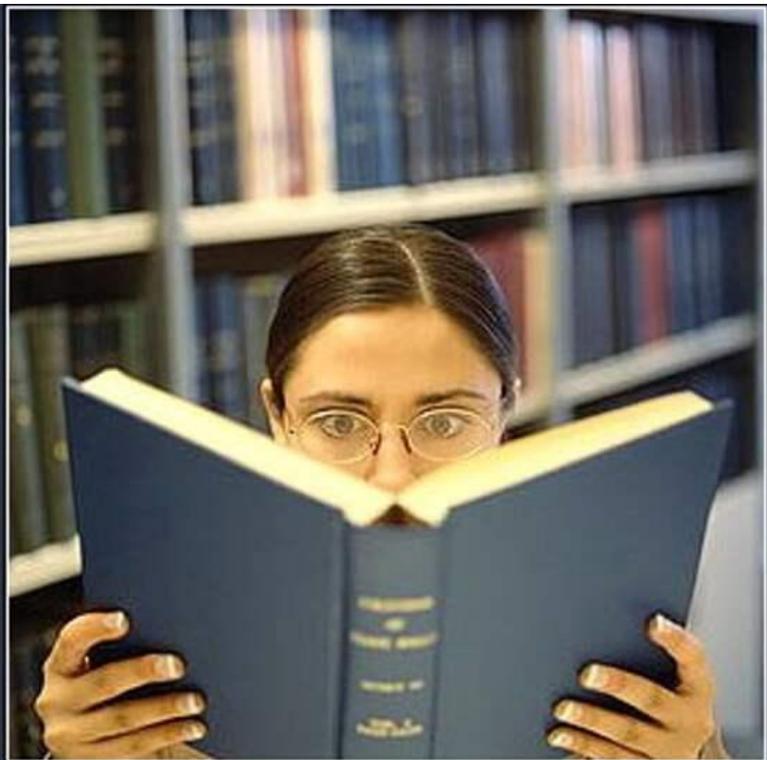


Филолог

луч света в темном царстве невежества

- Сам термин пришёл из Греции и переводится как «любовь к слову». В некоторых источниках есть данные о том, что люди трактуют перевод как «друг слова».
- Первые расшифровки к подобным материалам датированы III веком до нашей эры. Это говорит о том, что изучением языка и культуры люди занимались на протяжении всей своей истории.
- В Европу филология пришла только в XVII веке. Россия же официально начала использовать данный термин в XIX веке. Так, в 1850 году появился историко-филологический факультет в СПбГУ.
- В 1853 году профессор Константин Зеленецкий выпустил книгу под названием «Введение в общую филологию», а в 1860 году был выпущен журнал «Филологические записки». Но в ходу термин был ещё задолго до этого. Об этом свидетельствует тот немаловажный факт, что великий русский учёный Михаил Ломоносов употреблял название соответствующей науки в своих трудах.

Искусство празднования



Успехов в нелегкой работе!

- Празднование дня филолога имеет свои традиции. Заключаются они в том, что в праздник проводят научные конференции, лекции и семинары. По телевизору многие каналы транслируют документальные фильмы и передачи, посвящённые изучению культуры, истории, языка. Для общественности это отличный шанс повысить уровень знаний в данной области, окунуться в эпоху прошлого и узнать много интересных фактов.
- В госучреждениях тоже уделяют немало внимания дню филолога. В школах и вузах принято проводить интеллектуальные игры, конкурсы и соревнования, которые способствуют тому, что новое поколение более углубленно изучает культуру, историю, письменность.

Традиции празднования



- Торжественные массовые мероприятия в этот день проводятся в лингвистических университетах, институтах и академиях. Студенты, преподаватели, знаменитые учёные принимают участие в:
 - отчётных и научно-практических конференциях;
 - интеллектуальных играх, посвящённых проблемам филологии;
 - мероприятиях по проверке грамотности («Тотальный диктант»);
 - конкурсах художественного чтения.
- Также к памятной дате часто бывают приурочены презентации новых книг – стихов, прозы, публицистики – и периодических изданий.

Интересные факты

«ЧАЙНИК ДОЛГО ОСТЫВАЕТ» И
«ЧАЙНИК ДОЛГО НЕ ОСТЫВАЕТ» —
ЭТО ОДНО И ТОЖЕ

- Всего в мире насчитывается около 6500 языков, на 2000 из которых говорит менее 1000 человек.
- Слово «мама» в большинстве языках мира начинается с буквы М.
- Кхмерский алфавит (Камбоджа) является самым длинным в мире и состоит из 74 букв.
- На острове Гомера (Канарские острова) существует язык Сильбо – свистящий язык, который является испанским диалектом. Благодаря свисту жители острова общаются через долины и ущелья. Он слышен на расстоянии до 3 километров.
- Эсперанто – наиболее распространённый искусственно созданный международный язык. Его изобретателем является офтальмолог Лазарь Маркович Земнограф. Преимуществами этого языка является лёгкость изучения и нейтральность. В мире насчитывается около двух миллионов эсперантистов.

Это интересно!



- Если говорить о почётном и неофициальном звании «патриарха славянской филологии», то его сумел завоевать чешский учёный Йосип Добровский (1753-1829), который надолго определил главный круг проблем для филологической славистики.
- Споры с филологами абсолютно бесполезны, потому что в ответ посыплются цитаты из «Войны и мира», «Братьев Карамазовых» и «Отверженных». А менее начитанный человек вряд ли сможет сказать что-то вразумительное.
- Филолога трудно оторвать от книги. Поэтому нет смысла звать его на прогулку, потому что этот человек наверняка выберет домашний вечер за чтением интересного детектива или антиутопии. Ну, если организовать пикник с обсуждением творчества Маяковского, то есть отличные шансы!
- Большинство филологов после изучения курс латыни с трудом могут связать пару слов на этом мёртвом языке.

Заметила, что мне стало тяжело читать американских авторов, ведь я привыкла к руслиту. Если в Америке «он сел и заговорил», то у нас «он вальяжно подошёл к стулу, откинув полы сюртука, присел, уставив задумчиво-проницательный взгляд на собеседника, готовый начать свой рассказ»

Филологу никто не звонит.
Филологу всегда звонят.

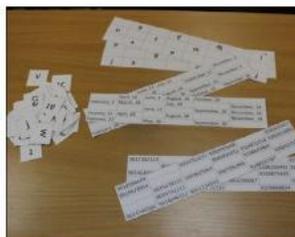


Если ты любишь читать книги, у тебя немного другой взгляд на мир. Ты понимаешь то, что другим никогда не понять.



ФИЛОЛОГ - ЭТО

- Редактор
- Корректор
- Гид-переводчик
- Журналист
- Секретарь-референт
- Блогер
- Копирайтер



25 мая
День филолога

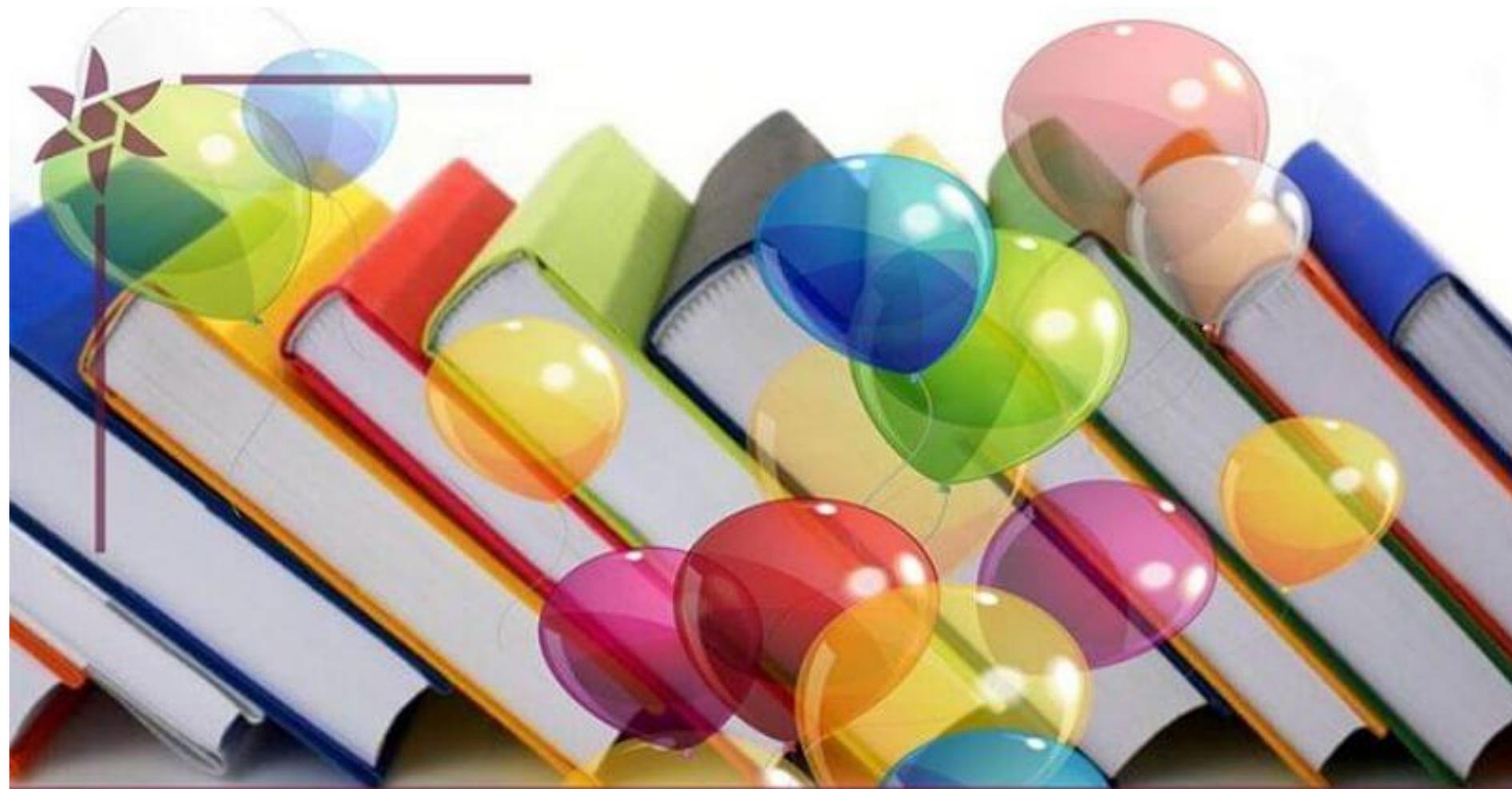
«Создать язык невозможно, ибо его творит народ; филологи только открывают его законы и приводят в систему, а писатели только творят на нем сообразно с сими законами».

В. Белинский



«В студенческие годы у меня был один преподаватель, профессор, который внушил мне одну простую истину. Он говорил, что настоящего мужчину можно определить по двум вещам: по его отношению к книге и по отношению к женщине. Сам он всегда, прежде чем взять книгу, шёл мыть руки. И для меня стало правилом на всю жизнь трепетно и с уважением относиться к книгам и, конечно же, к женщинам»

Сергей Бодров



Поздравляем с Днем филолога!